



© 1968 A.T.G. Co., Ltd.

Nikudan

肉弾

Nikudan / Human Bullet

Regie: Okamoto Kihachi

Land: Japan 1968. **Produktion:** Nikudan o tsukuru kai, Art Theatre Guild of Japan (ATG). **Buch, Regie:** Okamoto Kihachi. **Kamera:** Murai Hiroshi. **Ausstattung:** Akune Iwao. **Musik:** Sato Masaru. **Ton:** Watarai Shin. **Licht:** Murai Hiroshi. **Schnitt:** Araki Yoshihiro. **Produzent:** Baba Kazuo. **Darsteller:** Terada Minori, Otani Naoko, Ryu Chishu, Kitabayashi Tanie, Nakatani Ichiro, Takahashi Etsushi. **Format:** 35mm (gedreht auf 16mm), 1:1.37, Schwarzweiß. **Länge:** 116 Minuten.

Sommer 1945. Als 'menschliches Geschoss' sitzt der einundzwanzigjährige 'Er' in einem Fass, an das ein Torpedo montiert ist. Während er der Dinge harrt, die da kommen, erinnert er sich an seine kurze Jugend, den harten Drill beim Militär, an eine sympathische Buchhandlung und an ein Mädchen, das er liebte. Auf der Grundlage eigener Erfahrungen beschreibt Okamoto mit viel Komik die Stupidität des Krieges und die Gefühlswelt der Jugend. Obwohl der Film als unabhängige Produktion unter Low-Budget-Bedingungen entstanden ist, ergeben der Stil des 16mm-Materials, die trockenen, humorvollen Monologe und die surreale Strandszenarie zusammen eine einzigartige Wirkung.

The summer of 1945. As a "human bullet" of the Kamikaze Unit, 21-year-old "he" is inside a drum with a torpedo. While he waits, he looks back on a short adolescence, reminiscing on the harsh training, a friendly bookstore, and a girl he loved. Based on personal experience, Okamoto comically portrays the stupidity of war as well as the sentiments of youth. Though filmed on a low budget as an independent production, the tone of the 16mm image, the dry and humorous monologues and the surreal beach scene etc. create a unique effect.

Am Puls der Zeit

(...) Im August 1945 war Okamoto Kihachi einundzwanzig Jahre und sechs Monate alt und einer Kadettenschule der japanischen Armee zugeteilt. Der Krieg wurde zum zentralen Thema seines filmischen Schaffens. Den Durchbruch als Regisseur schaffte er 1959 mit *Dokuritsu gurentai (Desperado Outpost)*, einer Satire auf die japanische Armee. Der Satire blieb er später auch in anderen Filmen über den Krieg treu, und seinen größten Erfolg erzielte er mit dem Kriegsepos *Nihon no ichiban nagai hi (The Emperor and a General)*, einer dramatischen Darstellung der letzten Kriegstage. Der Film entstand 1967 zum fünf- unddreißigsten Jahrestag der Gründung von Toho, und weil es sich um ein Prestigeprojekt handelte, standen Okamoto ein verhältnismäßig großes Budget und ein Staraufgebot zur Verfügung, die einen Erfolg praktisch garantierten. Der Film erreichte das zweitbeste Einspielergebnis des Jahres und wurde Okamotos größter Kassenerfolg. Weil Okamoto in *Nihon no ichiban nagai hi* seine eigenen Kriegserfahrungen nicht widergespiegelt sah, schrieb er das Drehbuch zu NIKUDAN, das von Toho jedoch abgelehnt wurde. Um das Herzensprojekt dennoch verwirklichen zu können, ließ sich Okamoto von Toho beurlauben und realisierte den Film mit der Art Theatre Guild (ATG). Er gründete das Produktionskomitee Nikudan – zugleich der Name eines Bankkontos, auf das Freunde und Förderer Geld einzahlten, als Garantie für einen Kredit, mit dem der Film finanziert wurde. Verwaltet wurde das Konto von seiner Frau Mineko, die später mehrere seiner Filme produzierte und beim Dreh zu Nikudan als Fahrerin, Köchin, Statistin, Beraterin und Mädchen für alles mitwirkte. Der Film war praktisch ein Familienunternehmen. Die Titelschrift stammte von Okamotos zweitältester Tochter, die damals noch in den Kindergarten ging, das Endzeichen von seiner ältesten Tochter. Die Mitarbeiter waren vorwiegend Kollegen aus Okamotos 'Familie' bei Toho, die großteils auf ihre Gagen verzichteten und sich ebenfalls beurlauben ließen. Als Erzähler konnte er Nakadai Tatsuya gewinnen, der schon bei *Nihon no ichiban nagai hi* als Erzähler fungiert hatte.

NIKUDAN wurde im Oktober 1968 uraufgeführt, als die Demonstrationen gegen den Vietnamkrieg und gegen den Einmarsch der Sowjet-Truppen in die CSSR ihren Höhepunkt erreichten. Dass NIKUDAN nach *Loin du Vietnam* und dem tschechischen Holocaust-Drama *Démanty noci (Diamonds of the Night, 1964)* und vor Godards *Le petit soldat* ins Kino kam, zeigt nicht nur, dass Krieg 1968 ein zentrales Thema von ATG war, sondern auch, wie nahe ATG am Puls der Zeit war, auch mit NIKUDAN, denn der Zweite Weltkrieg gehörte, weil auch in Japan nicht aufgearbeitet, keineswegs der Vergangenheit an, sondern spukte wie das Skelett in seinem Fass am Ende des Films nach wie vor durch die Köpfe der Menschen.

Roland Domenig, in: *Art Theatre Guild. Unabhängiges Japanisches Kino 1962–1984. Katalog zur Retrospektive der Viennale und des Filmmuseums, Wien 2003*

Pulse of the times

(...) In August 1945, at the age of 21 years and 6 months, Okamoto Kihachi was assigned to a Japanese Army cadet training school. The war became the central theme of his cinematic work. His breakthrough as a director came in 1959 with *Dokuritsu gurentai (Desperado Outpost)*, a satire about the Japanese army. He remained faithful to satire in his later films about the war, and his greatest success was with the war epic *Nihon no ichiban nagai hi (Japan's Longest Day)*, a dramatic depiction of the final days of the war. It was shot in 1967 for the 35th anniversary of the founding of the Tōhō production company. It was a prestige project, so Okamoto had a relatively large budget and a stable of stars at his disposal that practically guaranteed success. The film was the year's second-biggest box office success and Okamoto's biggest ever. Because Okamoto did not see his own war experiences reflected in *Nihon no ichiban nagai hi*, he wrote the script for NIKUDAN, but Tōhō rejected it. To realize this project, so dear to his heart, Okamoto asked for leave from Tōhō and made the film with ATG. He founded the Nikudan Production Committee, which was also the name of a bank account into which friends and supporters paid money to guarantee a loan to finance the film. The account was administered by his wife Mineko, who later produced several of his films and who, when NIKUDAN was being shot, worked as driver, cook, extra, consultant, and Girl Friday. The film was practically a family business. Okamoto's second daughter, who was still in day care at the time, drew the title script. The staff were mostly colleagues from Okamoto's "family" at Tōhō, and most relinquished their pay and took vacation as well. Okamoto persuaded Nakadai Tatsuya to be the narrator; he had already narrated in *Nihon no ichiban nagai hi*.

NIKUDAN had its world premiere in October 1968, when the demonstrations against the Vietnam War and the Soviet invasion of Czechoslovakia were at their zenith. NIKUDAN came to the cinemas after *Loin du Vietnam* and the Czech Holocaust drama *Démanty noci (Diamonds of the Night, 1964)* and before Godard's *Le petit soldat* shows not only that in 1968 war was a central theme for ATG, but also how close ATG was to the pulse of the times, including with NIKUDAN; since World War II had not been worked through in Japan, it was in no way part of the past. Like the skeleton in the barrel at the end of the film, it still haunted people's minds.

Roland Domenig, *Art Theatre Guild. Unabhängiges Japanisches Kino 1962–1984. Catalogue of the retrospective of the Viennale and film museum, Vienna 2003*